

# ค่อยๆปล่อยมือ

## Khoi khoi ploi meu

### *Từ từ chia tay*

*Người dịch:* TRẦN Phúc Ánh  
Pan Ta Vành Thong Tha Khat

#### ช่วยทำเป็นรักอีกสักสองเดือน

Xuòi thăm pen rắc, ic xác xoong đươn.

*Hãy làm như vẫn còn yêu, chỉ thêm hai tháng nữa thôi,*

#### ส่งสัญญาณเตือนบอกใจให้ตั้งตัวหน่อย

Xòong xắn gian-tươn bọc chay hạy tặng-tua nòi  
*gửi anh thông điệp rằng trái tim này cho biết trước*

#### ผูกใจนานปีพอมีทางไปจะปล่อย

phuc chay nan pi phỏ-mi thang pay chã plòi.

*với trái tim từng gắn chặt nhau bao năm nay sẽ chia lìa nhau.*

#### ไม่เห็นแก่ใจเคยคอยก็เห็นแก่รอยความจำ

Mày hén kè chay khoi khoi, kò hén kè roi khoam-chăm.

*Không thấy trái tim từng quen chờ mong, không thấy vết nỗi nhớ.*

#### ก่อร่างสร้างฝันก็ล้ามนาที่มาบอกเลิกกันวันนี้ครึ่งวินาทีสี่คำ

Cò-ràng xạng-phun kì lạn na-thi ma bọc lọc cần vẫn nị, khừng ví na-thi  
xì khăm

*Xây đắp giấc mơ đã bao triệu phút giây giờ bảo chia tay nhau, nửa giây - bốn lời*

#### เราจบกันนะพูดง่ายเมื่อคนใจดำ

Rao chỏp căn-na, phut ngài mùa khôn chay đăm.

*Chúng mình chấm dứt với nhau nhé, nói dễ với người có trái tim u tối (tim đen).*

#### แต่คนใจรักยังจำเรื่องราวเมื่อคราวก่อนนั้น

Tè khôn chay rắc nhăng chăm rường rao mùa khrao còn-nặn.

*Nhưng người có trái tim còn yêu vẫn nhớ chuyện chúng mình trước đây.*

#### โทรอ่อนก่อนหลับจับมือเที่ยวห่าง

Thô ọn còn lặp (rắp) chặp mư thiêu hặng,

*Goi ngọt ngào trước khi ngủ. nắm tay dạo quán,*

#### วันหยุดวันว่างเข้าหนึ่งมาดูด้วยกัน

văn dứt văn vạng khâu-năng ma đu đuội căn.  
*ngày cuối tuần anh đã đến gặp nhau.*

**อีกหลายเรื่องราวยากเกินจะลืมจับปล้น**  
ic lai rường rao dac con chã lum sấp phlăn.  
*Còn nhiều chuyện của hai ta khó quên ngay được.*

**ก่อนฟังคำว่าจบกันขอทำใจบ้างสักน้อย.**  
Còn phăng khăm và chộp căn, khó thăm chay bạng sắc nọi.  
*Trước lời chảm dứt nhau, xin được chuẩn bị thêm chút ít nữa.*

**ช่วยทำเป็นรักอีกสักสองเดือน**  
Xuôi thăm pen rặc, ich xác xoong đươn.  
*Hãy làm như vẫn còn yêu thêm hai tháng nữa.*

**ค่อยร่างลางเลือนเลือนเวลาเข้าไปหน่อย**  
khòi rạng (lấp) lang lươn, lườn vê la xăm-pai nọi.  
*Cho từ từ xoá đi, kéo dài thời gian thêm giây lát.*

**หลอกต่ออีกนิดก่อนคิดทิ้งกันหลุดลอย**  
Loc-tò ic nít còn thặng căn lựt loi,  
*Lừa dối nhau thêm ít nữa trước khi từ bỏ nhau,*

**จะไปไม่ว่าสักน้อยขอเพียงค่อยๆปล่อยมือ**  
cha pay mày và sắc nọi, khỏ phiêng khòi khòi plòi mur.  
*sẽ đi không nói gì nữa hết, xin chỉ là từ từ chia tay.*

**ช่วยทำเป็นรักอีกสักสองเดือน**  
Xuôi thăm pen rặc, ic xác xoong đươn.  
*Hãy làm như vẫn còn yêu thêm hai tháng nữa.*

**ค่อยร่างลางเลือนเลือนเวลาเข้าไปหน่อย**  
khòi rạng (lấp) lang lươn, lườn vê la xăm-pai nọi.  
*Cho từ từ xoá đi, kéo dài thời gian thêm giây lát.*

**หลอกต่ออีกนิดก่อนคิดทิ้งกันหลุดลอย**  
Lỏc-tò ic nít còn khít thặng căn lựt loi,  
*Lừa dối nhau thêm ít nữa trước khi từ bỏ nhau,*

**จะไปไม่ว่าสักน้อยขอเพียงค่อยๆปล่อยมือ**  
cha pay mày và sắc nọi, khỏ phiêng khòi khòi plòi mur.  
*sẽ đi không nói gì nữa hết, xin chỉ là từ từ chia tay.*